



Документ WSIS/PC-1/5-R
28 июня 2002 года
Оригинал: английский

Исполнительный секретариат ВВУИО

ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА ВСЕМИРНОЙ ВСТРЕЧИ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ ПО ВОПРОСАМ ИНФОРМАЦИОННОГО ОБЩЕСТВА

1. В соответствии с Резолюцией 73, принятой Полномочной конференцией Международного союза электросвязи, состоявшейся в 1998 году в Миннеаполисе, США, Совет Международного союза электросвязи в своей Резолюции 1179, принятой на сессии 2001 года, поддержал предложение Генерального секретаря Международного союза электросвязи о проведении Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества в два этапа: первый в Женеве с 10 по 12 декабря 2003 года и второй в Тунисе в 2005 году.
2. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции A/RES/56/183 от 21 декабря 2001 года с удовлетворением отмечает принятую Советом Международного союза электросвязи Резолюцию 1179, в которой Совет одобрил предложение Генерального секретаря Международного союза электросвязи о проведении Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества.
3. Генеральная Ассамблея рекомендует возложить задачу подготовки к Встрече на высшем уровне на межправительственный подготовительный комитет открытого состава, который определит бы повестку дня Встречи, подготовит бы окончательные варианты проектов декларации и плана действий и принял бы решение относительно процедур участия других заинтересованных сторон в работе Встречи на высшем уровне.
4. Генеральная Ассамблея предлагает Международному союзу электросвязи взять на себя ведущую управленческую роль в рамках Исполнительного секретариата Встречи на высшем уровне и процесса подготовки к ней.
5. Генеральная Ассамблея предлагает правительствам принять активное участие в процессе подготовки к Встрече на высшем уровне и обеспечить как можно более высокий уровень своего представительства на ней.
6. Генеральная Ассамблея призывает все соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, в частности Целевую группу по информационным и коммуникационным технологиям, вносить эффективный вклад в процесс подготовки и проведения Встречи на высшем уровне и принимать в нем активное участие и рекомендует другим межправительственным организациям, включая международные и региональные учреждения, неправительственные организации, гражданское общество и частный сектор, вносить свой вклад в межправительственный процесс подготовки и проведения Встречи на высшем уровне и активно участвовать в нем.
7. В качестве основы при составлении приложенного проекта предварительных правил процедуры Исполнительный секретариат использовал правила процедуры Дурбанской конференции и Встречи на высшем уровне в Монтеррее, а также проект правил процедуры Встречи на высшем уровне, проходившей в Йоханнесбурге.

8. Помимо этого для решения как можно большего числа вопросов был начат процесс неофициальных консультаций с дипломатическими представительствами в Женеве. Хотя этот процесс весьма полезен для решения многих вопросов, все еще продолжаются консультации по некоторым спорным вопросам, в частности в отношении Главы XIII, посвященной участию организаций и объединений, помимо государств. В настоящем документе такие положения заключены в квадратные скобки.

9. Подготовительному комитету к Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества предлагается рассмотреть проект правил процедуры, который содержится в Приложении, принимая во внимание вышеизложенные соображения.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Проект правил процедуры Подготовительного комитета к Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества

I. Сессии

Правило 1

Место и даты проведения сессий

Место и даты проведения каждой сессии Подготовительного комитета устанавливаются Подготовительным комитетом на его предыдущей сессии.

Правило 2

Уведомление о датах и месте проведения сессий

Генеральный секретарь Международного союза электросвязи (МСЭ) уведомляет членов Подготовительного комитета, а также других участников и наблюдателей, упомянутых в Главе XIII, о датах и месте проведения каждой сессии не позднее чем за восемь недель до ее начала.

II. Повестка дня

Правило 3

Составление предварительной повестки дня

1. Генеральный секретарь МСЭ при согласовании с Бюро разрабатывает предварительную повестку дня каждой сессии на основе вопросов, предложенных:

- a) Подготовительным комитетом на его предыдущей сессии;
- b) Государством – Членом Организации Объединенных Наций или любым специализированным учреждением;
- c) другими участниками и наблюдателями, упомянутыми в Главе XIII, ниже.

2. Вопросы, предложенные для включения в предварительную повестку дня в соответствии с подпунктами b) и c) пункта 1, представляются вместе с базовой документацией в сроки, достаточные для их получения Генеральным секретарем МСЭ не менее чем за пять недель до начала первого заседания каждой сессии.

Правило 4

Сообщение предварительной повестки дня

Генеральный секретарь МСЭ не менее чем за четыре недели до открытия сессии сообщает предварительную аннотированную повестку дня сессии Подготовительного комитета на официальных языках, упомянутых в правиле 48, и направляет базовую документацию по каждому вопросу Государствам – Членам Организации Объединенных Наций и специализированным учреждениям, а также другим участникам и наблюдателям, упомянутым в Главе XIII, ниже.

Правило 5
Принятие повестки дня

Подготовительный комитет в начале каждой сессии принимает повестку дня этой сессии на основе предварительной повестки дня, о которой идет речь в правиле 3.

III. Открытие первой сессии Подготовительного комитета

Правило 6
Временный Председатель

Генеральный секретарь МСЭ или, в ее/его отсутствие, любое назначенное ею/им для этой цели лицо открывает первое собрание Подготовительного комитета и председательствует на нем до избрания Подготовительным комитетом своего Председателя.

Правило 7
Решения относительно организации

Подготовительный комитет на своей первой сессии:

- a) принимает свои правила процедуры;
- b) избирает своих должностных лиц.

IV. Представительство

Правило 8
Состав делегаций

1. В состав делегации каждого Государства – Члена Организации Объединенных Наций или любого специализированного учреждения, а также делегации Европейского сообщества¹, участвующих в качестве членов в работе Подготовительного комитета, входит глава делегации и, по мере необходимости, другие представители.

2. Государство или Европейское сообщество, намеревающееся направить делегацию на сессию Подготовительного комитета, должно информировать об этом Генерального секретаря МСЭ, по возможности не позднее чем за одну неделю до открытия сессии, указывая имена и функции членов делегации.

¹ Подготовительный комитет к Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества приглашает Европейское сообщество в пределах его компетенции принять участие в работе по любому вопросу, представляющему особый интерес для Европейского сообщества. Европейское сообщество не имеет права голоса, но может представлять предложения, которые могут быть поставлены на голосование по просьбе любого государства.

V. Должностные лица

Правило 9 Выборы

Из числа представителей участвующих государств Подготовительным комитетом избираются следующие должностные лица: Председатель и четырнадцать заместителей Председателя – эти должностные лица избираются на основе, обеспечивающей представительный характер Бюро, – а также два заместителя Председателя по должности, выдвигаемые принимающими странами Встречи на высшем уровне. Подготовительный комитет может также избрать таких других должностных лиц, которых считает необходимыми для исполнения своих функций.

Правило 10 Общие полномочия Председателя

1. Помимо исполнения полномочий, возложенных на Председателя в любых других положениях настоящих правил, она/он председательствует на пленарных заседаниях Подготовительного комитета, объявляет об открытии и закрытии каждого заседания, представляет вопросы для принятия решений, при необходимости ставит вопросы на голосование и объявляет о принятых решениях. Председатель выносит решения по вопросам по порядку ведения и, согласно настоящим правилам, осуществляет контроль за работой заседаний и поддержанием на них установленного порядка. Председатель может предложить Подготовительному комитету закрыть список ораторов, установить ограничение времени, выделяемого для выступлений ораторов, и количества выступлений каждого оратора по одному вопросу, отложить или закрыть прения, временно прекратить или отложить заседание или предложить любые другие действия, которые сочтет целесообразными.
2. Председатель при исполнении своих функций подчинен Подготовительному комитету.

Правило 11 Исполняющий обязанности Председателя

1. Председатель, в случае своего отсутствия на заседании или какой-либо его части, поручает занять свое место одному из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же полномочия и обязанности, что и Председатель.

Правило 12 Замена Председателя

В случае невозможности исполнения Председателем своих обязанностей избирается новый Председатель.

VI. Бюро

Правило 13

Состав

В состав Бюро входят Председатель и заместители Председателя. Председатель или, в ее/его отсутствие, один из заместителей Председателя, которого она/он назначает, выступает в качестве председателя Бюро. В соответствии с правилом 44 в работе Бюро могут участвовать без права голоса председатель любого подкомитета, созданного Подготовительным комитетом, и любое другое должностное лицо, избранное в соответствии с правилом 9.

Правило 14

Функции

Бюро содействует Председателю в общих вопросах проведения работы Подготовительного комитета и, согласно решениям Подготовительного комитета, обеспечивает координацию его работы.

VII. Секретариат Подготовительного комитета

Правило 15

Обязанности Генерального секретаря Подготовительного комитета

1. Генеральный секретарь МСЭ или назначенный ею/им представитель действует в качестве Генерального секретаря Подготовительного комитета на всех заседаниях Подготовительного комитета и его вспомогательных органов и руководит работой сотрудников секретариата.
2. Генеральный секретарь Подготовительного комитета может поручить члену секретариата Подготовительного комитета исполнять свои обязанности в ходе этих заседаний.

Правило 16

Обязанности секретариата Подготовительного комитета

В соответствии с настоящими правилами секретариат Подготовительного комитета:

- a) обеспечивает устный перевод в ходе заседаний;
- b) получает, переводит и распространяет документы Подготовительного комитета;
- c) публикует и распространяет официальные документы Подготовительного комитета;
- d) делает аудиозаписи и обеспечивает их хранение;
- e) обеспечивает хранение и сохранность документов Подготовительного комитета;
- f) в целом выполняет всю другую работу, которая может потребоваться Подготовительному комитету.

Правило 17

Заявления секретариата Подготовительного комитета

Генеральный секретарь Подготовительного комитета или любой другой назначенный для этой цели член секретариата Подготовительного комитета в соответствии с правилом 19 может в любое время сделать устное или письменное заявление относительно любого рассматриваемого вопроса.

VIII. Порядок ведения работы

Правило 18

Кворум

Для принятия какого-либо решения требуется присутствие представителей большинства участвующих в сессии Подготовительного комитета государств.

Правило 19

Выступления

1. Лица, желающие выступить с обращением к Подготовительному комитету, могут сделать это только с предварительно полученного согласия Председателя. В соответствии с правилами 20, 21, 23–26 и, в надлежащих случаях, с положениями Главы XIII Председатель вызывает ораторов в порядке изъявления ими желания выступить. За составление списка ораторов отвечает секретариат Подготовительного комитета.

2. Прения должны ограничиваться вопросом, который рассматривает Подготовительный комитет, и Председатель может призвать оратора к порядку, если ее/его замечания не имеют отношения к обсуждаемому предмету.

3. Подготовительный комитет может ограничить время, выделяемое каждому оратору, и количество выступлений каждого участника по одному вопросу. Разрешение выступить по поводу предложения о введении подобных ограничений дается только двум представителям государств, выступающим за, а также двум представителям, выступающим против таких ограничений, после чего предложение сразу ставится на голосование. В любом случае при согласии Подготовительного комитета Председатель ограничивает время каждого выступления по процедурным вопросам пятью минутами. Когда время прений ограничено, а оратор превышает выделенное время, Председатель незамедлительно призывает ее/его к порядку.

Правило 20

Вопросы по порядку ведения

В ходе обсуждения любого вопроса представитель того или иного государства может в любое время поднять вопрос по порядку ведения, решение по которому, в соответствии с настоящими правилами, незамедлительно выносится Председателем. Представитель любого государства может опротестовать решение Председателя. Протест сразу ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не отменяется большинством присутствующих и принимающих участие в голосовании представителей. Поднимая вопрос по порядку ведения, представитель не может выступать по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 21

Очередность

Председателю того или иного подкомитета может быть предоставлено право выступить первым из списка ораторов для разъяснения выводов, к которым пришел соответствующий орган.

Правило 22

Закрытие списка ораторов

В ходе прений Председатель может зачитать список ораторов и, с согласия Подготовительного комитета, объявить этот список закрытым.

Правило 23

Право на ответное слово

1. Невзирая на правило 22, Председатель предоставляет право на ответное слово представителю любого участвующего в работе Подготовительного комитета государства или Европейского сообщества, который обратится с соответствующей просьбой. [Возможность выступить с ответным словом может быть предоставлена любому другому представителю.]
2. Заявления в соответствии с этим правилом обычно делаются в конце последнего за день заседания соответствующего органа или по завершении рассмотрения соответствующего пункта, в зависимости от того, что следует раньше.
3. Представители того или иного государства или Европейского сообщества могут в течение одного заседания делать в соответствии с этим правилом не более двух заявлений по любому вопросу. Продолжительность первого заявления ограничивается пятью минутами, а второго – тремя минутами.
4. В любом случае представители должны стремиться быть возможно более краткими.

Правило 24

Отсрочка прений

Представитель любого участвующего в работе Подготовительного комитета государства может в любое время предложить перенести прения по обсуждаемому вопросу на более поздний срок. Помимо лица, выдвигающего такое предложение, разрешение выступить по этому предложению дается только двум представителям государств, выступающим за отсрочку, и двум, выступающим против отсрочки, после чего предложение, согласно правилу 27, незамедлительно ставится на голосование.

Правило 25

Прекращение прений

Представитель любого участвующего в работе Подготовительного комитета государства может в любое время предложить прекратить прения по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться по этому предложению дается только двум представителям государств, выступающим против прекращения прений, после чего предложение, согласно правилу 27, незамедлительно ставится на голосование.

Правило 26

Временное прекращение работы заседания или его перенос

В соответствии с правилом 37, представитель любого участвующего в работе Подготовительного комитета государства может в любое время предложить временно прекратить заседание или перенести его. Обсуждение таких предложений не проводится и, согласно правилу 27, они незамедлительно ставятся на голосование.

Правило 27

Порядок рассмотрения предложений

Указанные ниже предложения рассматриваются в следующем порядке до всех других предложений и вопросов по порядку ведения до начала заседания:

- a) временное прекращение работы заседания;
- b) перенос заседания;
- c) перенос прений по обсуждаемому вопросу;
- d) закрытие прений по обсуждаемому вопросу.

Правило 28

Представление предложений и поправок

Предложения и поправки обычно должны представляться в письменном виде Генеральному секретарю Подготовительного комитета или назначенному ею/им представителем, который распространяет экземпляры среди всех участников. Однако решение о представлении предложения или поправки в ходе сессии устно или в письменном виде для публикации и распространения принимает Председатель Подготовительного комитета или председатель соответствующего подкомитета.

Правило 29

Снятие предложений и поправок

Автор любого предложения или поправки может снять его в любое время, до того как по нему принято решение, при условии что в него не были внесены поправки. Если иное не предусмотрено в настоящих правилах, предложение или поправка, снятые таким образом, могут быть вновь представлены любым представителем.

Правило 30

Решения о компетенции

В соответствии с правилом 27 любое предложение, выдвинутое представителем любого участвующего государства и требующее принятия решения о компетенции Подготовительного комитета принимать направленное ему предложение, ставится на голосование до принятия решения по данному предложению.

Правило 31

Повторное рассмотрение предложений

После того как предложение было принято или отклонено, оно может быть рассмотрено повторно лишь в том случае, если такое решение будет принято Подготовительным комитетом большинством в две трети присутствующих и принимающих участие в голосовании представителей. Разрешение выступать по предложению о повторном рассмотрении дается только двум представителям государств, выступающим против повторного рассмотрения, после чего это предложение незамедлительно ставится на голосование.

IX. Принятие решений

Правило 32

[Консенсус] [Общее согласие]

Подготовительный комитет должен прилагать все усилия к тому, чтобы его работа осуществлялась на основе [консенсуса] [общего согласия].

Правило 33

Право голоса

Каждое участвующее в работе Подготовительного комитета государство имеет один голос.

Правило 34

Необходимое большинство

1. Решения Подготовительного комитета по всем вопросам принимаются большинством присутствующих и принимающих участие в голосовании представителей.
2. Если голоса разделились в равной пропорции, предложение или поправка считаются отклоненными.

Правило 35

Значение выражения "присутствующие и принимающие участие в голосовании представители"

Для целей настоящих правил выражение "присутствующие и принимающие участие в голосовании представители" означает представителей, голосующих за предложение или против него. Представители, воздерживающиеся при голосовании, считаются не принимающими участие в голосовании.

Правило 36

Порядок голосования

1. За исключением случаев, указанных в правиле 43, голосование на заседаниях Подготовительного комитета производится, как правило, поднятием рук, если только представитель какого-либо государства не предлагает провести поименное голосование, которое в таком случае проходит в порядке названий на английском языке государств, принимающих участие в работе Подготовительного комитета, начиная с делегации, указанной председателем по жребию первой. Название каждого государства должно зачитываться во всех случаях проведения поименного голосования, и его представитель должен дать ответ "да", "нет" или "воздержался".
2. Когда голосование на заседании Подготовительного комитета происходит с применением механических/электронных средств, голосование с помощью поднятия рук заменяется тайным голосованием, а поименное голосование — открытым голосованием. Представитель того или иного государства может обратиться с запросом о проведении открытого голосования, которое, если с просьбой об обратном не обращается представитель какого-либо государства, проводится без зачитывания названия государств, участвующих в работе Подготовительного комитета.

3. Результаты голосования по каждому государству, участвующему в поименном или открытом голосовании, включаются во все документы или отчеты по заседанию.

Правило 37

Поведение при голосовании

После того как Председатель объявил о начале голосования, ни один представитель не должен прерывать голосование, если только не поднимается вопрос в связи с порядком проведения голосования.

Правило 38

Разъяснение мотивов голосования²

Представители государств могут выступать с краткими заявлениями, в котором только разъясняются мотивы их голосования, до начала голосования или по его завершении. Председатель может ограничить время, выделяемое на такие разъяснения. Представитель государства, выступающего с предложением, не должен выступать с разъяснением мотивов своего голосования по этому вопросу, если только в него не были внесены поправки.

Правило 39

Голосование предложений по частям

Любой представитель государства может внести предложение о голосовании по тому или иному предложению по частям. В случае возражений кого-либо из представителей государств предложение о разделении на части ставится на голосование. Разрешение выступить по поводу этого предложения может быть дано только двум представителям государств, поддерживающим такое предложение, и двум представителям, выступающим против него. Если предложение о голосовании по частям принимается, утвержденные впоследствии части предложения направляются Подготовительному комитету для принятия решения в целом. Если все постановляющие части предложения были отклонены, предложение в целом считается отклоненным.

Правило 40

Поправки

Любое предложение, заключающееся только во внесении добавлений, исключении или изменении части первоначального предложения, считается поправкой. Если не указано иное, слово "предложение" в настоящих правилах должно рассматриваться как включающее поправки.

Правило 41

Порядок голосования по поправкам³

Если к предложению представляется поправка, то она ставится на голосование в первую очередь. Если к предложению представляются две или более поправок, на заседании Подготовительного комитета в первую очередь ставится на голосование та поправка, которая по существу более всего отличается от первоначального предложения, затем та поправка, которая в меньшей степени отличается от первоначального текста, и так далее до тех пор, пока не будет проведено голосование по всем поправкам. Однако, если принятие одной из поправок неизбежно означает отклонение другой поправки, последняя на голосование не ставится. В случае принятия одной

² Данное положение применяется по аналогии при принятии решения путем [консенсуса] [общего согласия].

³ Данное положение применяется по аналогии при принятии решения путем [консенсуса] [общего согласия].

или нескольких поправок ставится на голосование предложение с внесенными поправками.

Правило 42

Порядок голосования по предложениям⁴

1. Если два или более предложений, не являющихся поправками, касаются одного и того же вопроса, они ставятся на голосование в порядке их представления, если только Подготовительный комитет не принимает иного решения. После голосования по каждому предложению Подготовительный комитет может принимать решение о том, ставить ли на голосование следующее предложение.
2. Пересмотренные предложения ставятся на голосование в порядке представления первоначальных предложений, если только пересмотр значительно не расходится с первоначальным предложением. В таком случае первоначальное предложение считается снятым, а пересмотренное предложение рассматривается как новое предложение.
3. Предложение в отношении того, что по какому-либо предложению не должно приниматься решение, ставится на голосование до того, как голосуется рассматриваемое предложение.

Правило 43

Выборы

Все выборы проводятся путем тайного голосования, если только, при отсутствии каких-либо возражений, Подготовительный комитет не принимает решение обойтись без голосования при наличии согласованной кандидатуры или списка кандидатов.

X. Вспомогательные органы

Правило 44

Подкомитеты

1. Подготовительный комитет может учреждать подкомитеты, которые он сочтет необходимыми для выполнения своих функций.
2. Если в настоящих правилах не предусмотрено иное, каждое принимающее участие в работе Подготовительного комитета государство, а также Европейское сообщество может быть представлено в каждом подкомитете.

Правило 45

Должностные лица, порядок ведения работы и порядок принятия решений

Правила, изложенные в главах V, VIII (за исключением правил 18 и 28) и IX, выше, применяются с соответствующими изменениями к работе Бюро и подкомитетов.

XI. Языки и документы

Правило 46

Языки Подготовительного комитета

Языками Подготовительного комитета являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

⁴ Данное положение применяется по аналогии при принятии решения путем [консенсуса] [общего согласия].

Правило 47

Устный перевод

1. Для речей, которые произносятся на каком-либо из языков Подготовительного комитета, обеспечивается устный перевод на другие такие языки.
2. Участник может выступать на языке, не являющемся языком Комитета, если этот участник обеспечит устный перевод на один из этих языков.

Правило 48

Языки официальных документов

Официальные документы Подготовительного комитета предоставляются на языках Подготовительного комитета.

Правило 49

Аудиозаписи собраний

Производится аудиозапись пленарных заседаний и собраний подкомитетов Подготовительного комитета и обеспечивается хранение этих записей, если Подготовительным комитетом не принято иное решение.

XII. Открытые и закрытые заседания

Правило 50

Пленарные заседания Подготовительного комитета проводятся в открытом виде, если им не принято иное решение. Все прочие заседания Подготовительного комитета проводятся в закрытом виде.

XIII. Другие участники и наблюдатели

Правило 51

Представители объединений, межправительственных организаций и других объединений, получивших от Генеральной Ассамблеи приглашение на участие на постоянной основе в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех проводимых под ее эгидой международных конференций

Представители, назначенные объединениями, межправительственными организациями и другими объединениями, которые получили от Генеральной Ассамблеи приглашение на участие на постоянной основе в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех проводимых под ее эгидой международных конференций, имеют право участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в обсуждениях в Подготовительном комитете и, в соответствующих случаях, в любом другом подкомитете.

Правило 52

Представители специализированных учреждений

Представители, назначенные специализированными учреждениями, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в обсуждениях вопросов, относящихся к кругу их деятельности, в Подготовительном комитете и, в соответствующих случаях, в любом другом подкомитете.

Правило 53

Представители других межправительственных организаций

За исключением особо оговоренных в настоящих правилах процедуры в отношении Европейского сообщества случаев, представители, назначенные другими межправительственными организациями, которые приглашены к участию в работе Подготовительного комитета, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в обсуждениях вопросов, относящихся к кругу их деятельности, в Подготовительном комитете и, в соответствующих случаях, в любом другом подкомитете.

Правило 54

Представители заинтересованных органов системы Организации Объединенных Наций

Представители, назначенные заинтересованными органами системы Организации Объединенных Наций, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в обсуждениях вопросов, относящихся к кругу их деятельности, в Подготовительном комитете и, в соответствующих случаях, в любом другом подкомитете.

Правило 55

[Представители неправительственных организаций⁵]

ВАРИАНТ А

- [1. Неправительственные организации, аккредитованные для участия в Комитете, могут назначить представителей для участия в качестве наблюдателей на открытых заседаниях Подготовительного комитета.
2. По приглашению председательствующего лица данного органа [и при условии одобрения со стороны этого органа] такие наблюдатели могут делать устные заявления по вопросам, относящимся к их конкретной компетенции. В случае направления чрезмерного количества заявок на выступления, неправительственным организациям предлагается сформировать группы, от имени которых будут выступать их представители.]

ВАРИАНТ В

- [1. Неправительственные организации, аккредитованные для участия в Подготовительном комитете, могут назначить представителей для участия в качестве наблюдателей без права голоса в обсуждениях вопросов, относящихся к их кругу деятельности, в Подготовительном комитете и, в соответствующих случаях, в любом другом подкомитете.

⁵ В пункте 23.3 Повестки дня на XXI век говорится, что "любая политика, определения и правила, влияющие на доступ неправительственных организаций к работе органов Организации Объединенных Наций или учреждений, связанных с осуществлением Повестки дня на XXI век, и на их участие в этой работе, должны в равной степени применяться в отношении всех основных групп населения". В Повестке дня на XXI век к основным группам населения относятся женщины, дети и молодежь, коренное население, неправительственные организации, местные органы власти, трудящиеся и их профессиональные союзы, деловые круги и промышленность, научные и технические круги, а также фермеры. В связи с этим, на основе Повестки дня на XXI век, правило 55 применяется равным образом к неправительственным организациям и прочим основным группам.

2. В случае направления чрезмерного количества заявок на выступления, неправительственным организациям предлагается сформировать группы, от имени которых будут выступать их представители.]

Правило 56

[Представители объединений делового сектора]

ВАРИАНТ А

- [1. Объединения делового сектора, аккредитованные для участия в Комитете, могут назначить представителей для участия в качестве наблюдателей на открытых заседаниях Подготовительного комитета.
2. По приглашению председательствующего лица данного органа [и при условии одобрения со стороны этого органа] такие наблюдатели могут делать устные заявления по вопросам, относящимся к их конкретной компетенции. В случае направления чрезмерного количества заявок на выступления, неправительственным организациям предлагается сформировать группы, от имени которых будут выступать их представители.]

ВАРИАНТ В

- [1. Объединения делового сектора, аккредитованные для участия в Подготовительном комитете, могут назначить представителей для участия в качестве наблюдателей без права голоса в обсуждениях вопросов, относящихся к кругу их деятельности, в Подготовительном комитете и, в соответствующих случаях, в любом другом подкомитете.
2. В случае направления чрезмерного количества заявок на выступления, объединениям делового сектора предлагается сформировать группы, от имени которых будут выступать их представители.]

Правило 57

Ассоциированные члены региональных комиссий

Представители, назначенные ассоциированными членами региональных комиссий, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в обсуждениях вопросов, относящихся к кругу их деятельности, в Подготовительном комитете и, в соответствующих случаях, в любом другом подкомитете.

Правило 58

Письменные заявления

Представленные в письменном виде заявления назначенных представителей, о которых идет речь в правилах 51–57, распространяются секретариатом среди всех делегаций в количестве и на языке, на котором эти заявления были представлены Подготовительному комитету в месте проведения его собрания, при условии, что представленное от имени неправительственной организации или объединения делового сектора заявление имеет отношение к работе Подготовительного комитета и касается предмета, в котором эта неправительственная организация или объединение делового сектора особо компетентны.

XIV. Приостановление действия или внесение поправок в правила процедуры

Правило 59

Способ временного прекращения действия

Подготовительный комитет может временно прекратить действие любого из настоящих правил при условии уведомления за 24 часа о предлагаемом временном приостановлении, каковое условие может не применяться при отсутствии возражений со стороны представителей государств. Любое такое временное прекращение действия производится только с конкретной и заявленной целью на период, необходимый для достижения этой цели.

Правило 60

Способ внесения поправок

В настоящие правила процедуры поправки могут вноситься решением Подготовительного комитета, принятым большинством в две трети голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании представителей, после того как Бюро выступит с сообщением о предлагаемой поправке.
